

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 14-15: Was Zersiedlung kostet

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Waschtisch-Exklusivprogramm



MaXim by Sanitas Troesch umfasst ein Exklusivprogramm von freistehenden Waschtischen, deren reduziertes Design an die Formstrenge des Bauhausstils erinnert. Die Becken sind in brasilianischem Schiefer eingeschliffen. Beim 50 × 50 cm grossen quadratischen Waschtisch ist die Vertiefung kreisrund, in den rechteckigen, 90 × 50 cm grossen Ausführungen hat sie eine sanfte ovale Form. Der Schiefer ist säurefest und behält seine Farbe und Schönheit. Der Waschtisch kann mit einer Wandarmatur verbunden werden oder in der rechteckigen Ausführung mit einer im Tisch integrierten Version. Design: MaXim by Sanitas Troesch. Designer: Spallo Kolb und Max Frei Sanitas Troesch AG, 8031 Zürich 01 446 10 10 | Fax 01 446 11 50 [www.sanitas troesch.ch](http://www.sanitas troesch.ch)

## Apple für Architekten: kostenloses Seminar

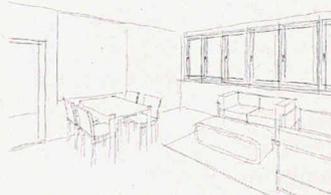
Die Tools, welche die Architekten bei der Ausübung ihres Berufs unterstützen, müssen extrem flexibel, intuitiv und miteinander verknüpft sein. Anlässlich einer Roadshow bietet Apple mit Partnern ein kostenloses Seminar für Architekten, Designer, Bauzeichner sowie Architektur-Studenten und -Lehrkräfte an. Mühelose Standardisierung, nahtlose Kommunikation und einfache Formalisierung von Konzepten mittels Skizzen, Bildern und Filmen sind einige der behandelten Themen. Datum: Dienstag, 26.4.05, 13-17.30h; Ort: World Trade Center, Zürich. Anmeldung und weitere Infos: [www.apple.com/chde/series/architecture](http://www.apple.com/chde/series/architecture)

## Trockene Mauern ohne Chemie



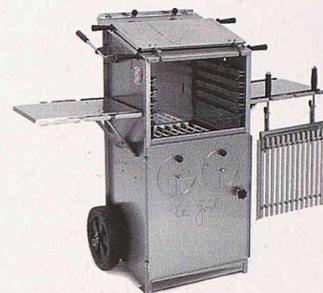
Feuchte Mauern gefährden die Gesundheit und vernichten den Baukörper. Durch die beim Bauen angestrebte hohe Abdichtung gelangt kaum noch frische Luft in die Räume. Oft bildet sich Kondenswasser. Atemwegsbeschwerden nehmen zu. Unsichtbare Pilzsporen verteilen sich im Raum. Werden sie eingeatmet oder kommt es zu einem Hautkontakt, können sie allergische Reaktionen und/oder Asthma auslösen. OMBRELLO, die neue Technologie der Mauertrockenlegung, ist ohne bauliche oder chemische Massnahmen bei jedem Mauerwerk anwendbar. Die elektrophysikalische Mauerentfeuchtung zur Bekämpfung des kapillaren Wassertransportes, insbesondere der aufsteigenden und kriechenden Mauerfeuchtigkeit, zielt auf die Umkehrung der Spannungsgefälle in der porösen Substanz ab. Mit OMBRELLO Mauertrocknungsgeräten ist es möglich, dem Hauseigentümer, Bewohner oder der Liegenschaftsverwaltung eine Trockenlegungsgarantie zu bieten. Der Nachweis der Trockenlegung und die sichere Funktion wird durch Feuchtigkeitsmessungen mit entsprechenden Messprotokollen dokumentiert, festgehalten und belegt. Nachmessung und Betreuung erfolgen bis zur Materialausgleichsfeuchte. Der Wirkungsbereich wird auf die Grösse des Gebäudes abgestimmt. Die Einrichtung erfolgt ohne Chemie, Erdarbeiten oder bautechnische Veränderungen und ist umweltfreundlich, wirtschaftlich, ökologisch, dauerhaft sowie ohne Elektrosmog. Werner Wild, home-dry 8634 Hombrechtikon 055 264 25 55 [www.home-dry.ch](http://www.home-dry.ch)

## VectorWorks: neue Version



Das Zwischenupdate VectorWorks 11.5 verbessert und erweitert viele Funktionen, enthält aber auch einige Neuerungen. Zu Letzteren gehört eine Darstellung von 2D- oder 3D-Plänen im Stil einer Handskizze (siehe Bild) sowie eine neuartige Methode zum Anlegen organischer Formen wie Teiche, runde Möbel usw. Die neue Version ist kostenlos und wird den Anwendern der Version 11 automatisch zugestellt. Die wichtigsten unter den über 50 Neuerungen und Verbesserungen der Version 11.5: Organische Formen wie Wege, Teiche, runde Möbel usw. werden bequem angelegt, indem zunächst eine einfache Freihandlinie mit der Maus gezogen wird, die ungefähr dem gewünschten Umriss folgt. Diese «Handlinie» wird automatisch geglättet und in eine Bézierkurve umgewandelt. Der Verlauf dieser Kurve kann nun wiederum mit Handlinien so oft korrigiert werden, bis das erwünschte Resultat erreicht ist. Weiter können jetzt Pläne im Stil einer Handskizze angezeigt werden, aber mit der Präzision eines CAD-Programms. Der erzielte Effekt kann über Einstellungen gesteuert werden. Dabei handelt es sich nicht etwa um eine langwierig gerenderte Abbildung, die über die Zeichnung gelegt wird, sondern um eine echte Darstellungsart, in der sogar direkt konstruiert werden kann. Die ansprechenden Skizzen eignen sich besonders für Entwürfe, die den Blick aufs Wesentliche lenken sollen. Praktisch ist auch eine Update-Funktion, die Service-Updates online sucht und gleich installiert. Automatische Lichtquellen leuchten Modelle in allen Situationen ausgewogen aus. ComputerWorks | 4023 Basel 061 337 30-00 | Fax -01 [www.computerworks.ch](http://www.computerworks.ch)

## leGrill.ch: multifunktional und innovativ



leGrill.ch ist rostfrei, praktisch in der Anwendung und formschön. Er eignet sich zum Grillieren, Braten, Backen, Räuchern, Warmhalten und zum Heizen an kühlen Abenden. leGrill besitzt einen Anfeuerungsring, der mit Holzkohle gefüllt wird. Unterhalb wird Zeitungspapier eingeschoben und entzündet. Nach 20 Minuten ist die Glut grillbereit. Die Feuerstelle ist 3fach-geschlossen und funktioniert bei jedem Wind und Wetter. Die Fettauffänger des Grillrosts und die Safrinnen verhindern das Verbrennen des Grillguts, und der Saft kann erst noch für die Sauce verwendet werden. Luftzu- und -abfuhr sowie Grillierhöhe sind einstellbar. leGrill.ch bietet genügend Abstellflächen, die nach Bedarf aufgeklappt werden können, mit Aufhängevorrichtung für Grillierbesteck und Grillrost. Das Gerät ist fahrbar und überall stabil einzurichten. Es besticht durch sein schönes Design und die kompakte Masse: 120 cm hoch, 75 cm breit (145 cm mit aufgeklappten Tablaren), 70 cm tief. Die Aschenschublade ist leicht zu entleeren. Alle Teile sind aus Chromstahl CNS und rostfrei. Manuel Buergi, dipl. Arch. Chemin du Port 12, 1786 Sugiez 079 758 76 74

### Produktehinweise

Für den Abdruck von Produkt Hinweisen besteht kein genereller Anspruch. Ausserdem behält sich die Redaktion Kürzungen vor. Bitte senden Sie entsprechende Post an: tec21 c/o Künzler-Bachmann AG Herr René Oesch Postfach, 9001 St. Gallen [r.oesch@kbmedien.ch](mailto:r.oesch@kbmedien.ch)

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

**Lilian Pfaff (lp)**  
Chefredaktion  
**Lada Blazevic (lb)**  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
**Ivo Bösch (bö)**  
Wettbewerbe / Architektur  
**Daniel Engler (de)**  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
**Carole Enz (ce)**  
Energie / Umwelt  
**Rahel Hartmann Schweizer (rhs)**  
Architektur / Städtebau  
**Paola Malocchi (pm)**  
Bildredaktion und Layout  
**Katharina Möschinger (km)**  
Abschlussredaktion  
**Aldo Rota (ar)**  
Bautechnik, Werkstoffe  
**Ruedi Weidmann (rw)**  
Baugeschichte  
**Adrienne Zogg (az)**  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Selnastrasse 16, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [gs@sia.ch](mailto:gs@sia.ch)  
Charles von Büren (cvb)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU – SA des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 131. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 089** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (44 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 270.–  
Ausland: Fr. 355.– / Euro 229.05  
Studierende CH: Fr. 135.–  
Studierende Ausland: Euro 132.25  
**Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 150.–  
Ausland: Fr. 192.50 / Euro 124.20  
Studierende CH: Fr. 75.–  
Studierende Ausland: Euro 75.80  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.–  
Ausland: Fr. 32.– / Euro 20.65  
Studierende CH: Fr. 20.–  
Studierende Ausland: Euro 20.65

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 071 844 91 65

### ABONNENTDIENST

AVD Goldach, 9403 Goldach  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail [tec21@avd.ch](mailto:tec21@avd.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.– / Euro 6.70 (ohne Porto)  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch/einzelheft.php](http://www.tec21.ch/einzelheft.php)

### tec21 Abo bestellen:

Tel. 071 844 91 65 oder:  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

AVD Goldach

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Akos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

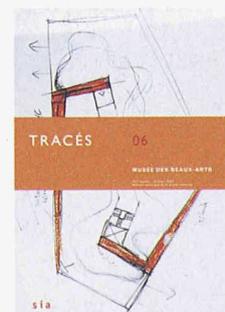
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 06  
16. März 2005

Musée des Beaux-Arts



## Mit Holzbalken, und doch modern...

in unserem Niedrigstenergie-Haus an der Grundstrasse 2a-d in Stäfa vermieten wir folgende Wohnungen:

### 4,5-Zimmerwohnungen mit Balkon oder Sitzplatz ab CHF 2'530.– inkl. NK mit 101 m<sup>2</sup>

Natürliche Baustoffe, die möglichst unbehandelt verarbeitet wurden, sorgen für bestes Raumklima. Die Decken der Wohnungen bestehen aus Fichtenholz. Die Schlafzimmer sind mit einem geölten Eichenparkett versehen und im Entrée und Wohnzimmer finden Sie einen Natursteinboden vor. Die Sonnenenergie wird aus dem eindringenden Sonnenlicht an der grossen Südfensterfront gewonnen.

Weitere Informationen entnehmen Sie der Internetseite  
[www.terrano-staefa.ch](http://www.terrano-staefa.ch)

### Weitere Informationen:

Monika Bischof  
Tel. 044/298 29 02  
[monika.bischof@baloise.ch](mailto:monika.bischof@baloise.ch)  
Birmensdorferstr. 55, 8036 Zürich

# tec21 kann man jetzt auch am Bildschirm lesen

# www. tec21.ch

Organisator / Bemerkungen	Zeit / Ort	Infos / Anmeldung	
<b>Tagungen / Vorträge</b>			
<b>33. Internationale Messe für Erfindungen, neue Techniken und Produkte</b>	Präsentiert werden rund 1000 noch nicht veröffentlichte, aber bereits kommerzialisierbare Neuheiten aus den Gebieten Energie, Umweltschutz, Hoch- und Tiefbau, HLK u. a.	6.–10. 4.   10–19 h (So 10–18 h) Palexpo Genf, Halle 7	Eintrittsgebühr: 12 Fr.   Auskünfte: 022 736 59 49   Fax 022 786 00 96   Hotelreservation: 022 909 70 20   Fax 022 909 70 21
<b>Der Garten: Naturprodukt und kulturelles Erzeugnis</b>	Stiftung Gartenbaubibliothek, Basel. Vortrag von der Philosophin Prof. Dr. Annemarie Pieper über die Vernetzung von Natur und Kultur in Gärten.	7. 4.   18 h, Fachbibliothek der Schule für Gestaltung, Spalenvorstadt 2, Basel	August Künzel, Landschaftsarchitekt 061 335 90 20   Fax 061 335 90 21 landschaftsarchitekt@august-kuenzel.ch
<b>Ausstellung über Eidechsen und Terrassenlandschaften</b>	Pro Natura. Natursausstellungen über Eidechsen und La Grande Cariçaie vom 19. 3. bis 30. 10., Kunstaustellungen über Terrassenlandschaften u. a. vom 19. 3. bis 17. 4.	Pro-Natura-Zentrum Champ-Pittet Yverdon-les-Bains	024 426 93 41   Fax 024 426 93 40 champ-pittet@pronatura.ch www.pronatura.ch/champ-pittet
<b>Fachtagung «Wohnen und Leben mit Demenz»</b>	Bayerische Architektenkammer, D-80637 München Das Thema wird aus medizinischer, sozialer und architektonischer Sicht beleuchtet.	11. 4.   Haus der Architektur, Waisenhausstr. 4 D-80637 München	Teilnahmegebühr: 25 Euro 0049 89 139 88-32   Fax -33 akademie@byak.de
<b>IFAT – 14. Internationale Fachmesse für Wasser, Abwasser, Abfall und Recycling</b>	Neue Messe München, D-81823 München. Präsentiert werden spezifische Branchenlösungen und Dienstleistungen im Bereich Wasser-, Abwasser- und Abfallwirtschaft.	25.–29. 4.   9–18 h (Fr 9–15 h) Neue Messe München	Eintrittspreis: Tageskarte 20 Euro, 3-Tageskarte 40 Euro, www.ifat.de, 0049 89 949 113 58   Fax 0049 89 949 113 59
<b>Weiterbildung</b>			
<b>ETH-Vorlesungsreihe «Bemessen von Kunststoffbauteilen»</b>	Empa Dübendorf. Prof. Urs Meier spricht über Produktinnovationen dank Erschliessung neuer Anwendungsgebiete für bekannte Werkstoffe.	31. 3.–23. 6., jeweils am Do von 8–10 h im Hauptgebäude der ETH, HG D 1.1	Semesterbeitrag: 60 Fr. für die Vorlesung, 30 Fr. für die Übungen, Detailprogramm unter 044 823 41 00, urs.meier@empa.ch
<b>Einführungskurs für die Kontrolle im betrieblichen Umweltschutz durch private Fachleute</b>	Awel und VSA. Kantonale Bewilligungsgesuche, Abnahmen und Kontrollen im Umweltschutz werden neu an Private delegiert. Der Kurs ist für Private Voraussetzung.	2. 5.   13.30–16.30 h Der Kurs findet in Zürich statt (Details nach Anm.)	Anmeldefrist bis 20. 4., Kurs ist gratis, beschränkte Anzahl Plätze. 043 259 32 62 www.abfallwirtschaft.zh.ch/Aktuelles
<b>Kultur</b>			
<b>Rettet die Altstadt! Bern – vom Sanierungsfall zum Weltkulturerbe</b>	Heimatschutz, Regionalgruppe Bern. Die Ausstellung zum 100-jährigen Bestehen des Heimatschutzes zeigt ein Jahrhundert, das sich schwer tat mit seinem historischen Erbe.	9. 3.–10. 7.   19 h Kunstmuseum Bern Hodlerstr. 8–12, Bern	Sekretariat Kunstmuseum Bern 031 328 09 44   Fax 031 328 09 55 kmbadmin@kmb.unibe.ch
<b>Vortragsreihe Grenzland: Symbolische Landschaften</b>	ETH Landschaftsarchitektur. Michael Jakob, Genf: Von der sprechenden Natur.	13. 4.   18.30 h ETH Hönggerberg Hörsaal E3	Claudia Moll, moll@nsl.ethz.ch 044 633 48 20   Fax 044 633 12 08 www.landschaft.ethz.ch
<b>Novaron Eicher Hutter Gepp, Diepoldsau</b>	Architekturforum Zürich. Vortragsreihe über junge Schweizer Architektinnen und Architekten.	13. 4.   18.30 h Architekturforum Zürich Neumarkt 15, Zürich	Architekturforum Zürich, 8001 Zürich 044 252 92 95   Fax 044 262 00 50 www.architekturforum.ch
<b>Gion Caminada / Vrin (CH): Häuser, Räume und Ereignisse</b>	Hochschule für Architektur, Bau und Holz HSB, Burgdorf, Fachbereich Architektur. Prof. Caminada zeigt, wie er Vrin sanft renoviert. Dafür erhielt er den Wakkerpreis.	14. 4.   18 h Auditorium der HSB Pestalozzistr. 20, Burgdorf	HSB Burgdorf 034 426 41 01 www.architekturinburgdorf.ch
<b>Architectes &amp;</b>	Forum d'Architecture de Fribourg. Die Architekten Stephanie Bender, Philippe Bébox und Christian Robert Tissot aus Lausanne stellen ihre Arbeiten vor.	18. 4.   18.30 h Fri-Art, Fribourg	Forum d'Architecture de Fribourg 1705 Fribourg   026 424 58 57 www.fri-archi.ch



## Vorschau

Lilian Pfaff  
Markus Röthlisberger  
Rahel Hartmann Schweizer

Heft Nr. 16, 15. April 2005

**Hotel Castell, Zuoz**  
**Hotel Rigiblick, Zürich**  
**Hotel Astoria, Luzern**